

UN ABUELO INDÍGENA

Frida Kahlo: Mis abuelos, mis padres y yo, 1936

Óleo y temple sobre lámina, 30,5 x 34,5 cm.

The Museum of Modern Art, Nueva York

óleo m olie (maleri)
temple m tempera, en
slags vandfarve
lámina f lyd metaltplade
en medio i midten
sobre oven over
imagen f billede
boda f bryllup
vientre m mave
mismo selv
nacer blive født
alrededor rundt om
fecundación f
befrugtning
propio egen
sostener/fe/holdre
cinta f bånd
enmarcar indramme
materno pá medrene side
nube f sky
paisaje m landskab
incluso desuden
nopal m nopalea
especie f slags
orgullosa stolt
lamentar beklage
sangre f blod
flotar svæve
proceder de stamme fra
lado m side
Alemania f Tyskland
cambiar ændre
verdadero rigtig,
oprindelig
sinónimo m synonym
dejar efterlade
internar en un convento
sætte i kloster(skole)

En este cuadro Frida quiere contar la historia de su familia. Ella está en medio, de niña, en el jardín de la “Casa Azul” que habían construido sus padres en 1904 en Coyoacán. Sobre ella están sus padres. Su imagen está copiada de la fotografía de su boda. En el vientre de su madre Frida se pinta a sí misma antes de nacer. Alrededor, pinta la fecundación de una flor como símbolo de su propio origen. La niña Frida sostiene en una mano derecha una cinta roja que enmarca a los padres y llega hasta los abuelos. Arriba a la derecha están los padres de su madre. Sus abuelos maternos están situados en una nube sobre la tierra. El paisaje es de México e incluso delante de él pinta un nopal, especie de cactus típico mexicano. Frida se siente muy orgullosa del origen indio de su abuelo materno y siempre lamenta no tener más sangre indígena.

Sobre el océano flotan en otra nube los abuelos paternos. Los padres de Guillermo Kahlo proceden de Europa, del otro lado del Atlántico. El padre de Frida llegó a México con diecinueve años y cuando toma la decisión de no volver a Alemania, se cambia su verdadero nombre, Wilhelm, por el sinónimo español, Guillermo. La madre de Frida era su segunda esposa. La primera había muerto y le había dejado dos hijas, a las que internó en un convento. Frida era la tercera hija del segundo matrimonio de Guillermo Kahlo.

